

TEXTUALIZA - EMPRESA JÚNIOR DO BACHARELADO EM LETRAS

Coordenador: SANDRO RODRIGUES DA FONSECA

A Textualiza é a empresa júnior de tradução e revisão do curso de bacharelado em Letras da UFRGS. Foi fundada por um grupo formado por cinco colegas, estudantes de diversas línguas, no curso de Letras em outubro de 2017. A Textualiza tem como objetivo proporcionar aos alunos e alunas do curso de bacharelado uma experiência profissional ainda na graduação que seja coletiva e integrada ao aprendizado e que respeite as vozes de dentro e de fora da equipe, fazendo com que nós, estudantes, possamos nos preparar para as condições do mercado de trabalho como profissionais do texto. Embora até agora tenhamos realizado apenas trabalhos de tradução para o inglês e de revisão do português, nosso objetivo é alcançar todas as línguas oferecidas pelo curso de bacharelado em Letras. Recentemente, com a entrada de dez novos membros em nossa equipe, multiplicamos o número de línguas com que trabalhamos e contamos agora com alemão, francês e espanhol, além do inglês e português. Nos sentimos cada vez mais capazes de expandir dentro do curso de Letras e dentro da UFRGS, para que possamos ajudar a suprir as demandas de traduções e revisões que a própria comunidade acadêmica manifesta, além de demandas externas à universidade. Isso implica o constante contato da Textualiza com uma diversidade de públicos e gêneros textuais que é representativa da pluralidade linguística e dos saberes do mundo. Nossa participação no Salão de Extensão é importante para nós pois queremos construir um diálogo com a comunidade acadêmica e nos aproximar de alunos e alunas que podem enxergar na Textualiza e no empresariado júnior uma oportunidade de aprendizado e engajamento, um lugar onde possam desenvolver suas habilidades profissionais, de cooperação e autogestão. Além disso, pretendemos dar visibilidade ao trabalho do profissional do texto, para instigar a valorização do nosso estudo e do nosso saber sobre a língua que é basilar e fundamental a um espaço que pretende produzir conhecimento. O Salão é uma oportunidade de dialogarmos com o corpo docente, discente e técnico-administrativo de outros cursos, trazendo visibilidade não só para o trabalho da Textualiza, mas também para o profissional do texto e suas muitas funções. A ideia da Textualiza para a mostra interativa é levar materiais impressos e digitais com que o público possa interagir e que provoquem questionamentos sobre como podem-se enxergar visões de mundo, saberes e valores diferentes por meio de diferentes universos linguísticos em contato a partir da tradução.